

CERTIFICATE

Ref No #679

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives Section,  
Japanese Foreign Office, hereby certify that  
the document hereto attached in Japanese consisting  
of 4 pages<sup>s</sup> and entitled "Report on the Discussion  
regarding the Ratification of the Treaty for  
Renunciation of War."

is an exact and true <sup>extract</sup> ~~copy~~ of an official document of the  
Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,  
on this 24<sup>th</sup> day of February, <sup>1947</sup> ~~1946~~.

K. Hayashi  
Signature of Official

Witness : K. Urabe



TRANSLATION CERTIFICATE

I, Yukio Kawamoto, of the Defense Language Branch,  
hereby certify that the foregoing translation described in  
the above certificate is, to the best of my knowledge and  
belief, a correct translation and is as near as possible  
to the meaning of the original document.

/s/ Yukio Kawamoto

*Yukio Kawamoto*

Tokyo, Japan

Date 4 March 1947

*"Report on the Discussion regarding the  
Ratification of the Treaty for Renunciation  
of War"*



(1)

REPORT ON THE <sup>Investigation</sup> ~~DISCUSSION~~  
REGARDING THE RATIFICATION OF  
THE TREATY FOR RENUNCIATION OF  
WAR.

~~22 June, the 4th year of Showa~~  
~~(T.N. 1929)~~

TO Baron KURATOMI, Yūzaburō,  
Chairman of the Privy Council:—

At this time,

~~As~~ we have been appointed members of the  
Investigation Committee on the <sup>Inquiry on the</sup> Ratification of  
the Treaty for Renunciation of War, ~~which has~~  
~~recently been referred to the Privy Council for~~



~~deliberations~~ we held committee meetings on <sup>the</sup> 17th  
and 18th of this month and ~~investigated~~ <sup>heard the State</sup> ~~the matter~~  
~~Minister~~ explanations of the State  
Minister and the other authorities and  
officials concerned. The respective committee  
members ~~expressed~~ in turn expressed their  
beliefs and a very careful investigation  
was made.



(2)

~~it~~ most carefully; ~~from the~~ hearing ~~of~~  
explanations ~~submitted by~~ Ministers  
of State and other authorities and  
expressing our own opinions by turns.

Now this ~~Process~~ ~~of~~ conclusion of this <sup>proposed</sup> treaty

was initiated in ~~began on~~ April of the 2nd year of Shōwa

(T.N. 1927), when <sup>the</sup> French Foreign Minister

sent to the <sup>people</sup> ~~nation~~ of the United States

a declaration that he wanted to <sup>would mutually</sup>

~~make~~ of an official pledge which <sup>makes</sup> ~~provided~~

<sup>recognize</sup> ~~the~~ war <sup>as</sup> ~~an~~ <sup>illegal</sup> ~~offence~~ against law

in order to secure peace between <sup>the two</sup> ~~both~~



(3)

countries. Since then, <sup>the</sup> governments  
of ~~both~~ <sup>the two</sup> countries negotiated many times  
for the <sup>or</sup> ~~the~~ conclusion of a treaty aimed at ~~the~~  
peaceful conciliative renunciation of war and ~~the~~ settlements  
of international disputes, but they  
did not agree easily. After several  
inquiries and ~~replies~~ <sup>answers</sup>, ~~on~~ <sup>in</sup> April <sup>in</sup> the  
~~the~~ <sup>the</sup> United States ~~Government~~  
3rd year of Shōwa (TN. 1928), ~~the~~ <sup>the</sup> U.S. Govern-  
ment <sup>introduced</sup> ~~presented~~ a draft ~~of~~ <sup>an amended</sup> treaty, ~~revised~~  
<sup>version of</sup> ~~from the~~ French original <sup>bill</sup> ~~bill~~, to the governments  
of ~~major~~ <sup>the chief</sup> Powers, ~~the~~ <sup>the</sup> four ~~big~~ countries



(4)

of Japan, Great Britain, Germany and Italy, <sup>and</sup> asking for their <sup>opinions</sup> ~~views~~ on it.

Thereupon <sup>the</sup> ~~then~~ French Government made clear her

own contention <sup>by</sup> sending her <sup>own</sup> counter-draft

to the Governments concerned. The Govern-

ments of ~~those~~ <sup>the</sup> Four Powers sent their re-

plies one after another <sup>expressing</sup> ~~to express~~ their

~~principal~~ approval of <sup>the general principles of the</sup> American draft.

In ~~On~~ June of the same year, <sup>the United States</sup> ~~U. S. A.~~ Govern-

ment <sup>introduced</sup> ~~presented~~ again a revised draft

of the Treaty and proposed that ~~the~~ follow-



(5)

~~ing~~ fifteen countries should be <sup>the</sup> original  
signatory <sup>powers to</sup> of it. ~~They are~~ <sup>(besides the</sup> ~~Six Powers~~  
~~above stated~~, including Canada, the Commonwealth  
of Australia, New Zealand, the Union of  
South Africa, Irish Free State, India,  
Belgium, Poland and Czechoslovakia. Further-

~~the United States~~

~~more~~ ~~U.S.~~ Government adopted ~~purposely~~ a  
policy <sup>of having</sup> ~~to put~~ respective negotiations  
~~principle~~ <sup>with each</sup> ~~between~~ <sup>respectively</sup> and governments concerned,  
averting <sup>to have a</sup> ~~purposely~~ the ~~conference~~ <sup>with the</sup> of  
delegates of <sup>the</sup> governments, ~~This time~~



(6)

~~principle~~ <sup>and each</sup> these governments replied to  
approving ~~unanimously~~ the proposal, <sup>made</sup> by the  
United States ~~U. S.~~ government, and <sup>thus ~~all~~ the 15 countries</sup> ~~finally~~ such  
~~negotiations were concluded~~. <sup>finally</sup> an agreement was reached. Following which  
~~They~~ at

Paris, France, on 27 August of the same  
year the Treaty was concluded <sup>in</sup> by the  
presence of the <sup>the</sup> delegates of <sup>the</sup> fifteen original signatory  
<sup>powers</sup> ~~governments~~. This is <sup>the</sup> ~~the~~ <sup>aforsaid</sup> Treaty, <sup>in</sup> ~~here~~  
other words the Treaty in question.  
~~concerned.~~

Omissions  
(~~omitted.~~)

the authorities of  
When our government had received



(7)

the proposal from ~~the U.S.~~ <sup>the United States</sup> government, she  
~~adopted an~~ interpreted of the right  
of self-defence in <sup>a broader</sup> ~~wider~~ sense, that its  
function included not only actions <sup>to be</sup> taken  
to defend the home <sup>land</sup> ~~territory~~ - but ~~also~~  
~~ones to be taken~~ <sup>also</sup> to defend our impor-  
tant rights and interests in China, es-  
pecially in Manchuria and Mongolia, <sup>as well</sup>. She  
<sup>only considered</sup> ~~recognized, however,~~ it <sup>pertinent</sup> ~~timely~~ not to  
declare such view at ~~that~~ <sup>the</sup> time. Besides,  
she <sup>thought</sup> ~~adopted a view~~ that such treaties



(8)

aimed originally <sup>in</sup> ~~at~~ the security of general peace as the Covenant of the League of Nations and the Locarno Treaties, were not inconsistent with this Treaty, <sup>and in</sup> ~~for~~ her the reply ~~sent~~ by our government to <sup>the United States</sup> ~~U.S.A.~~ government, ~~the views of the~~ <sup>she that she understood</sup> ~~former~~ <sup>made</sup> ~~was~~ added, that the proposal, by <sup>U.S.A. Government</sup> ~~the latter~~, did not deny the right of self-defence to independent states, and that <sup>her</sup> ~~the~~ proposal was not inconsistent <sup>such</sup> at all with duties <sup>as</sup> ~~to~~ secure general



(9)

peace as ~~ones~~ <sup>those</sup> included in the Covenant of the League of Nations and the Locarno Treaties.

<sup>Omissions</sup>  
(~~omitted.~~)

We, the members have  
~~Our~~ committee decided unanimously  
that this matter <sup>should</sup> ~~might~~ be pass<sup>ed</sup> without  
<sup>any</sup> ~~revision~~, and report the results accordingly  
<sup>of the investigation on the above</sup>

~~We can report the result of our~~ (IN: 1929)  
~~investigation as above~~

Count ITŌ, Miyojé, Chair-  
man of the Investigation Com-



(10)

Committee, Member of the Privy  
Council.

Viscount KANEKO, Kentarō,

~~Investigation~~ Investigation Committee, Member  
of the Privy Council.

Baron TOMII, Seisho, In-  
vestigation Committee, Member  
of the Privy Council.

Viscount ISHIGURO, Chutoku,  
Investigation Committee, Member  
of the Privy Council.



(11)

EGI, Senshi, Investigation  
Committee, Member of the  
Privy Council.

Baron DEN, Kenjiro, In-  
vestigation Committee, Member  
of the Privy Council.

ARAI, <sup>Kentaro</sup> ~~Kenjiro~~, Investigation  
Committee, Member of the  
Privy Council.

Viscount SAITŌ, Makoto,  
Investigation Committee,  
Member of the Privy Council.



(12)

Viscount ISHII, Kikujirō,

Investigation Committee, mem-

ber of the Privy Council.



Make a copy for certification when it is stenciled

To Mr Haruya Political

Jap. Doc. No. 797

Subject. 戦争拒絶=関知條約の批准, 件審査報告 (按粹)  
昭和四年六月=十一日

Defence Counsel. <sup>William</sup> Phase General

Certification ~~is attached to this.~~  
will be lately completed.

Priority Express

- (A) ~~Copy only~~  
(The official translation is attached to this.)
- (B) ~~Translation and copy.~~  
(Translation for reference is not attached to this.)

Date Feb 17 -47

Sign Japanese Document Committee

Note



樞密顧問官 荒井 賢太郎

樞密顧問官 齋藤 實

樞密顧問官 石井 菊次郎

樞密院議長 男爵 喜富勇三郎 殿



797  
戰爭拋棄ニ關スル條約御批准ノ件

審査報告

今回御諮詢ノ戰爭拋棄ニ關スル條約御批准ノ件ニ付本官等審査委員タルノ命ヲ受ケ本月十七日及十八日委員會ヲ開キ國務大臣其ノ他當局諸官ノ辯明ヲ聽キ各員交々所懷ヲ述ヘ以テ最モ慎重ニ之カ審議ヲ遂ケタリ抑々本案條約ノ成立ハ昭和二年四月佛國外務大臣カ米國國民ニ對シ該二國間ノ平和確保ノ爲相互ニ戰爭ヲ違法トスル公約ヲ爲サムコトヲ希望スル旨ノ宣言ヲ送リタルニ端ヲ發シ爾來兩國政府間ニ於テ戰爭ノ拋棄及國際紛爭ノ平和的解決ヲ目的トスル條約ノ締結ニ付商議ヲ重ネタルセ其ノ意見容易ニ合致セス數次ノ照復ヲ經タル後昭和三年四月米國政府ハ主要強國タル日、英、獨、伊ノ四國政府ニ示スニ佛國原案ニ修正ヲ加ヘタル條約案ヲ以テシ之ニ對スル各國政府ノ意見ヲ徵シ次テ佛國政府ハ別ニ條約對案ヲ關係國政府ニ送リテ自己ノ主張ヲ明ニシタリ該米國政府提案ニ對シ右四國政府ハ相尋テ原則トシテ之ニ贊同スル旨ヲ回答シタルカ米國政府ハ同年六月更ニ改訂條約案ヲ提出シ且加奈陀、濠洲聯邦、新西蘭、



南亞聯邦、愛爾自由國、印度、白耳義、波蘭、「チエツコスロチア」  
ノ諸國ヲ加ヘ合計十五國ヲ以テ條約ノ原調印國ト爲サムコトヲ提議シタ  
リ而シテ米國政府ハ故ラニ列國政府代表者ノ會同ヲ避ケ自國政府ヲ中心  
トシテ關係國政府トノ各別ノ交渉ニ依リ商議ヲ進ムルノ方針ヲ執リタル  
ニ各國政府ハ執レモ右米國政府ノ提議ニ同意スル旨ヲ回答シテ遂ニ協議  
成立シ次テ同年八月二十七日佛國巴里ニ於テ原調印十五國政府代表者ノ  
參列ノ下ニ條約調印ノ式ヲ舉ケルニ至レリ是レ即チ本條約ナリ

### 中 略

帝國當局ニ於テハ當初米國政府ノ提案ニ接スルヤ國家自衛權ノ作用ハ自  
國領土ノ防衛ノ爲ニスル行動ノミナラス帝國カ支那國殊ニ滿蒙地方ニ有  
スル重大ナル權益ヲ防衛スル爲執ルコトアルヘキ行動ニモ及フトノ廣義  
ノ解釋ヲ採リ唯此ノ際斯クノ如キ宣明ヲ爲ササルヲ以テ時宜ニ適スルモ  
ノト認メ又國際聯盟規約及「ロカルノ」諸條約ノ如ク一般平和ノ保障ヲ  
以テ本來ノ目的ト爲スモノハ本條約ニ矛盾スルモノニ非ストノ見解ヲ採  
リ米國政府ニ對スル回答中ニ同國ノ提案ハ獨立國家ニ對シ自衛ノ權利ヲ



拒否スルモノニ非ス且國際聯盟規約及「ロカルノ」諸條約中ニ包含セラ  
ルルカ如キ一般平和ヲ保障スル義務ト何等牴觸スルモノニ非スト了解ス  
ル旨ヲ附言シタリ

中略

本件ハ此ノ儘之ヲ可決セラレ然ルヘキ旨全會一致ヲ以テ議決シタリ  
右審査ノ結果ヲ報告ス

昭和四年六月二十二日

審査委員長

樞密顧問官伯爵

伊東

己代松

治

審査委員

樞密顧問官子爵

金子

子

堅太郎

樞密顧問官男爵

富井

井

政章

樞密顧問官子爵

石富

黒

忠憲

樞密顧問官

江木

木

千之

樞密顧問官男爵

田

健治郎



樞密顧問官

荒井

賢太郎

樞密顧問官子爵

齋藤

實

樞密顧問官子爵

石井

菊次郎

樞密院議長男爵倉富勇三郎 殿